

TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 33. (751.) szám

Temerin, 2009. augusztus 20.

Ára 50 dinár

Szent István ünnepe



„Ím eljött az áldott új nap
zengő üdvös ünnepe
szent királyunk-Istvánunknak!
Míg tart e világ heve,
örvendjen, ki őáltala
lón Urunk örököse
s érdeméből nyeri vala,
hogy a mennynek részese ...”

A tatárjárást követő reménységesebb időkben keletkezett latin nyelvű himnusz-krónikás ének magasztalta így Szent Istvánt. István király sírját 1038. augusztus 20-án - szentté avatásakor - nyitották fel a székesfehérvári bazilikában, s az egyház azóta is ezt a dátumot tartja ünnepként. Mindazonáltal attól fogva, hogy 1818-ban Ferenc császár megengedte Szent István Budán őrzött kézreklájának a budai Várhegyen történő ünnepélyes körülhordozását, messze földön híressé váltak a budai István-napok.

Módosult munkaidő

A helyi önkormányzat ügyfélszolgálat augusztus elsejétől módosított munkaidőben fogadja a feleket. A továbbiakban csak hétköznapokon 7-től 15 óráig intézhetjük ügyes-bajos dolgainkat, azzal, hogy az ügyfélfogadó hivatalok mindegyikében egységesen 9.30-tól 10 óráig tart a reggeli szünet. Augusztus elsejétől megszüntették a minden hónap első szombatján, valamint a csütörtökönkénti hosszabbított, 15 és 17 óra közötti ügyfélfogadást.



A temerini gyerekek a magyarországi Velencei-tavon. Tudósításunk az 5. oldalon

Mezőgazdasági helyzetkép

Sínylódó kapásnövények

A temerini határban már huzamosabb ideje nem hullott eső. Kisebb, helyi jellegű záporok előfordultak ugyan, de elhanyagolható, alig 2-3 milliméter mennyiségű csapadék hullott. Szomjasak a növények és sínylődnék.

A szakemberek szerint leginkább a kukoricát viseli meg az aszály. A növények felélték tartalékaikat. Az időjárás nagy hatással van a hozamra, ezért termés kiesés várható. A cukorrépa vetésekben hatványozottan jelentkezik a cerkospóra. A meleg és a csapadékhiány kedvez a levélfoltosság terjedésének, ezért az idén ez a betegség a szokásosnál jóval nagyobb mértékben károsít. Négy-öt, de lehet, hogy még ennél is több alkalommal kell vegyszeres védelmet nyújtaniuk. Egyesek kétszer, mások már háromszor permetezték a cukorrépat, s ezzel még nincs vége, mert szedésig még kell majd permetezni. Ha a répa elveszti levézetét, azt a termés sínyli meg. A növény ugyanis ahelyett, hogy a gyökérzetet fejlesztené, és annak cukortartalmát növelné, az újbóli levélképzésre összpontosít. A digestió növelése érdekében a termelőnek hatékonyan védekeznie kell a levélfoltosság ellen.

A környéken a temerini határban hullott a legkevesebb csapadék. A nedvesség

hiánya kihatással van a szójára is. Aratás idején a szója szépen fejlődött, magasra nőtt, szép számban vannak rajta hüvelyek is. A jelenlegi szárazság következménye lehet, hogy a hüvelyekben kisebbre nőnek a szemek és hamarabb be fognak érni. Nagy a valószínűsége, hogy a szója esetében is termés kiesés lesz.

Ha esne, még javulhatnának a hozamok. A terményárak egyelőre nem tükrözik az esetleges hozamcsökkenést. A búza felvásárlási ára, a 9,50 din/kg eléggé alacsony, valószínű, hogy ősze csökkenni fognak a kenyérgabonával bevetett területek. A tavalyi termésű kukorica morzsolása és értékesítése most időszerű. A tavalyi termésű morzsolat kukorica ára 9,30 din/kg körül alakul. Ha az időjárásban nem következik be változás, valószínű, hogy az őszi terménybetakarítás korábban megkezdődik a szokásosnál.

Másodvetésre még azok a gazdák sem szánták rá magukat, akik parcelláján öntözőberendezés működik. A felvásárlási árak ugyanis semmilyen formában sem teszik gazdaságossá az öntözést. A legkorszerűbb öntözőberendezések sem üzemelnek, mert az alacsony felvásárlási árakból képtelenség fedezni a termelési költségeket.

mcsm

Ismét végeznek szűrést

Az országos állategészségügyi hatóság rendelete alapján augusztus 1-jétől az állatorvosok ismét végzik az állatállomány szűrését. A rendelet értelmében minden hat hétnél idősebb szarvasmarhánál el kell végezni a tbc-szűrést, minden 12 hónapnál idősebb üszönél a brucellózis, míg minden 24 hónapnál idősebb üszönél, illetve tehénél a leukózis vizsgálatát.

A korábban az állam által dotált vizsgálatok a legújabb jogszabály értelmében immár nem ingyenesek, a gazdáknak kell fizetniük a vizsgálat összegének 30 százalékát. Eszerint az egyszeri tbc-vizsgálat költsége 188,80 dinár, a vérvételé 70,80 dinár – tudtuk meg Dujmovics Csaba állatorvostól.

A temerini állatállományban a korábbi években végzett vizsgálatok több szarvasmarhánál tbc-t és leukóziist mutattak ki. Az állatorvosok rendszeres szűréseket végeztek s ennek eredményeként e temerini gazdaságokban a szóban forgó betegségeknek még a gyanúja sem áll fenn.

HA MÉG NEM NYARALT, ITT AZ ALKALOM:

árengedménnyel pihenhet a Kompas Utazási Iroda szervezésében. Szeptember 11-étől

**mindössze 135 euróért
tíz napig pihenhet Görögországban!**

Ne szalassza el a kedvező alkalmat,
hívja a 843-735-ös vagy a 064/23-43-975-ös telefonszámot!

Útiköltség-térítés

*A szociális központban augusztus
26-áig várják a kérvényeket*

Községünkben sok tanuló ingázik Temerin és Újvidék, illetve Becse között, vagy másik közeli városba, ahol középiskolai tanulmányait folytatja. Az Óbecsén tanuló diákok utazási költségeit sikertült elviselhető keretek közé szorítani. A tartomány ugyanis a korábbinál jelentősen többet folyósít e célra, községi forrásokból megtoldották a kereteket, nem feledkezve meg természetesen az Újvidékre utazókról sem.

A családi pótlékra jogosult középiskolások a következő iskoláévben is igényelhetnek utazási – diákberlet – költségtérítést. Az ezzel kapcsolatos kérelem a szociális központban, az Újvidéki utca 403. sz. alatti irodában nyújtható be. Csatolni kell a családi pótlékra való jogosultságot igazoló végzés fénymásolatát, valamint igazolást az iskolától arról, hogy az igénylő beiratkozott. A fogyatékkal élő óvodások, általános és középiskolások, valamint napközis gyerekek esetében csak az iratkozásról szóló okmányt kell mellékelni. A kérvények augusztus 26-áig, jövő szeptember hétköznapokon 8 és 14 óra között adhatók át szociális központban.

Szombaton

A VMDP közgyűlése és aláírásgyűjtése

A VMDP Temerini Körzeti Szervezete szombaton, augusztus 22-én délelőtt 10 órakor tisztújító közgyűlést tartja a tájházban. Napirenden szerepel a körzeti szervezet tevékenységének elemzése, a jövő évi program, valamint az új vezetőség megválasztása. Ezt követően az eddigi és az új tagok és szimpatizánsok támogató aláírásait hitelesítik a helyszínen, annak érdekében, hogy a párt az új törvényes rendelkezéseknek megfelelően is folytatni tudja munkáját, a magyar autonómiáért vívott politikai küzdelmét.

Hozzuk magunkkal személyi okmányainkat, szóljunk rokonainknak, ismerőseinknek! Legyünk ott minél többen!

A temerini magyarság politikai megmaradása és megalkuvás nélküli érdekképviselete a tét.

Csorba Béla, a VMDP Körzeti Szervezetének elnöke

Fél évszázados nemzedéktalálkozó

A fél évszázaddal ezelőtt, 1959-ben végzett nyolcadikosok 2009. augusztus 28-án, pénteken 50 éves nemzedéktalálkozójukat tartják, amelyre minden osztály ballagóját és az 1951-ben első osztályba indulókat is szeretettel várják a szervezők.

Kéri a volt osztálytársakat, hogy minél előbb jelentkezzenek Halápi Németh Franciskánál (Csáki Lajos u. 41., tel.: 843-612), Varga Sándornál (Október 23. u. 49., tel.: 842-052), Patús Pásztor Magdolnánál (Újvidéki u.: 276. tel.: 842-691), vagy Németh Gombár Gizellánál (Kossuth Lajos u. 24. tel.: 843-198).

Súlyos motoros baleset

Súlyos közúti baleset történt szerdán este röviddel fél tíz előtt Újvidéken, a Temerini és a Primorska utcák kereszteződésében, a nejlonpiacnál, amelyben súlyosan megsérült a temerini Kókai Péter és felesége, Klára. Újvidéki lapjelentések szerint a házaspár BMW típusú motorkerékpáron haladva, eddig még tisztázatlan körülmények között szinte frontálisan összeütközött egy újvidéki rendszámú Yugo típusú személygépkocsival, amelyben hárman utaztak.

A Građanski list című újvidéki lap a következőképpen ad hírt a balesetről: A Yugo a Temerini utcából fordult volna a Primorskába s ekkor vágott elébe a Temerin irányából Újvidék felé tartó BMW-nek. A nagy erejű ütközés következtében a motorkerékpár utasai rendkívül súlyos fej- és végtag sérüléseket szenvedtek, a Yugo utasai sértetlenek maradtak. A házaspárt a mentők sürgősen kórházba szállították.

Láttam, amint lezuhantak a motorkerékpárról, de nem tehettem semmit – mondta újvidéki laptudósítóknak az újvidéki illetőségű Vukašin Paunić, a Yugo vezetője s hozzátette, nem világos számára, valójában mi is történt, és hogyan kerülhetett a motoros a szemafornál várakozó autók elé.

– Mindkét utas sisakot viselt, ennek ellenére fejsérülést szenvedtek. Neki-csapódtak a Yugo elejének, a földre estek, majd öt-hat méterrel odébb csúsztak. Az asszony sok vért vesztett. A férfi azt kérdezte tőlem, én vezettem-e a járművet, utána, nem is várva meg a választomat, a feleségéhez futott. Nyomban elővettem mobiltelefonomat s hívtam a mentőket és a rendőrséget.

Az Újvidéki Klinikai Központban megtudtuk – folytatódik az újvidéki napilap beszámolója –, hogy a Kókai házaspárt rendkívül súlyos állapotban szállították kórházba, és hogy nyomban sürgős ellátásban részesítették őket. Állapotuk stabilizálódott és pillanatnyilag nincsenek életveszélyben. Tatjana Đurašković ügyeletes vizsgálóbíró, kerületi ügyész helyettes és a forgalmi rendőrség elvégezték a helyszínelést. Nem hivatalos értesülés szerint igyekeznek megállapítani a baleset pontos időpontját, mert ebből valószínűsíthető lenne, hogy a baleset pillanatában kinek milyen színt mutatott a forgalmi jelzőlámpa – írja az újvidéki Građanski list. A temerini község területén egyébként augusztus 7-étől 14-éig egy büntényt, hat rendbontást és két közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 8 000 dinár.



A baleset helyszíne

A rendőrállomás dolgozói 16 személy ellent tettek szabálysértési feljelentést, 45-öt pedig a helyszínen megbírságotlakt. A szabálysértési bíró előtt hat járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, kettő azért, mert bejegyeztelen járművel közlekedett. Két járművezető a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, kettő szabálytalanul előzött, egy pedig túllépte a megengedett sebességet.

A PAPIRUS

PAPÍRKERESKEDÉSBEN ÉS BIZOMÁNYI BOLTBAN

**Nagy választék minőségi iskolatáskákban
és tanfelszerelésben.**

Az iskolatáska-vásárlók 5–10 füzetet, a 3000 dinárnál nagyobb összegért vásárlók feliratos pólót, minden vásárló órarendet kap ajándékba.

Munkaidő: hétköznap 7–20.30, szombaton 8–17 óráig, telefon: 842-677

Ha igényes, vásároljon minőségi árut a Papyrusban!

Tetten ért orvvadászok

Tizenhárom vad, majdnem 10 millió dináros kár

Legalább tíz őzet, kilenc őzbakot és egy nőstényt lőtt ki Temerin határában a múlt héten keddre virradóra két orvvadász. Az eset nagy port kavart a közvéleményben és a sajtóban, annál is inkább, mert hasonlóra még nem volt példa Szerbiában. Az egyik gyanúsított otthonában, egy hűtőládjában további három



Az orvul elejtett őzek

Rade Tepavac, a községi vadászszervezet elnöke lapunknak elmondta, hogy már huzamosabb ideje figyelték a gyanúsítottakat, mert nyomokat hagytak maguk után. Többször találtak sebzett, illetve elpusztult vadat. Az elkövetőkre vonatkozóan voltak feltevéseik, és most sikerült tetten érni őket.



Őztestemek a rendőrség udvarán

Két személyről van szó, az egyik a temerini G. Mihály, a másik az újvidéki lakhelyű, bosznia-hercegovinai állampolgárságú Dzs. Nebojsa. A vadak elejtését követő reggelen 6 óra tájban, a rendőrállomás dolgozóinak bevonásával tetten érték az elkövetőket, amikor is az egyik gyanúsított házában az állatokat éppen bontották, fogyasztásra feldolgozták. Az elvégzett házkutatás során egy mélyhűtőben további

három őzbak fejére bukkantak, de az állatok húsa nélkül. Összesen tehát 13 nagyvad törvénytelen elejtésével gyanúsíthatók. Amikor a rendőrség a helyszínrre érkezett, hét állat már fel volt dolgozva és a hús egy autóba volt helyezve. Három bontásához éppen a tettenérés pillanatában, a vadászok képviselője és a rendőrség megérkeztek látta hozzá. A húst elkobozták, és bizonyítékként fogják használni ellenük. A rendőrség a szóban forgó házban egy vadászpuskát és néhány töltényt is talált, de a megfelelő okmányok, engedélyek nélkül. A gyanúsítottakat letartóztatták, és nyolc napig tartó vizsgálati fogságba helyezték. Az ügyet rövidített eljárásban fogják tárgyalni. Mint a vadászok képviselője elmondta, a községi szervezetnek az orvvadászok mintegy 9,7 millió dinár kárt okoztak. A kárt a jogtalanul lőtt vadak tarifája szerint állapították meg.

Tepavac az újvidéki Dnevnik napilapnak elmondta még, hogy évek óta erőfeszítéseket tesznek az orvvadászat visszaszorítása érdekében, ám az ilyen megdöbbentő esetek mégis ismétlődnek. A konkrét esettel kapcsolatban azt mondta, ennyi vadat, ilyen rövid idő, mindössze egy éjszaka leforgása alatt csakis profik képesek elejteni. Az eset pikantériája, hogy az egyik gyanúsított, Nebojsa Dzs. országos ko-

ronglövő bajnok, volt Európa-bajnok, a szerb országos válogatott edzője. Hogy milyen része van a temerini őzirtásban, a vizsgálat fogja kideríteni. Vadászörökben azonban nem keltett meglepetést Nebojsa Dzs. esete. Akik ismerik, azt mondják, jobb céllovó aligha akad nála. Néhány évvel ezelőtt Törökbecse határában gyanúba keveredett, de valamilyen úton-módon sikerült kieszközölnie, hogy járművét ne kobozzák el. Most, miután átnéztük az állatok tetemeit, nyomban láthattuk, hogy mesterlövész munkájáról van szó – mondja Tepavac. Minden lövés a nyakszirt táján hatolt be az állatba, úgyhogy az egy lépést sem tett már utána, hanem összerogyott és kimúlt, anélkül, hogy a belső szervek károsodtak volna. Újvidéki lapok jól értesült forrásokra hivatkozva azt írják, az orvvadászat jól jövedelmező foglalkozás. Részint azért, mert kicsi a kockázat, a vizsgálatokat a hatóság nem folytatja le következetesen és kelendő szigorral, így a tettesek nem nyelik el méltó büntetésüket. Egy kilőtt őzbak feketepiaci ára 100 euró, a vadhús általában valamelyik belgrádi vagy újvidéki étterem asztalára kerül. Tepavac szerint valószínű, hogy létezik egy harmadik tettes is. A temerini egyesülethez tartozó 14 000 hektárnyi vadászterületen az őzbakok száma mintegy 500.

Vérnyomás és vércukor

Augusztus 15-én, múlt szombaton délelőtt 9 és 11 óra között ingyen mérték a nyugdíjasok vérnyomását és vércukorszintjét az Ifjúsági Otthon nagytermében.

Megtudtuk, hogy a délelőtt folyamán mintegy 110-en jelentkeztek a mérésekre. A nyugdíjasok mintegy 15 százaléka első ízben vett részt hasonlóan. Egyébként az egyesület idei évi programjában negyedévenként szerepel egy-egy ilyen ellenőrzés. Az év végéig az anyagi támogatásoktól függően még 2-3 ellenőrzést terveznek. A nyugdíjasok klubjában kéthetenként tartanak vérnyomásmérést.

A nyugdíjasok vérnyomását és vércukorszintjét ez alkalommal is az egyesületben már jól ismert két voluntőr, Babinszki Rozália és Bjelics Tiszta Gabriella egészségügyi nővérek mérték. Elmondták, hogy a vércukorszint esetében a felső határérték feletti, sőt 10-nél nagyobb értéket is mérték. Többnyire azoknál a nyugdíjasoknál, akik terápiában részesülnek, azaz inzulint kapnak. A mért eredmények a vércukorszint esetében általában jók. A vérnyomás esetében a legmagasabb érték 200/120, illetve 220/130, a legalacsonyabb 90/60 volt, a többi e két véglet között alakult. A tagság már megszokta, hogy évente többször is ingyenes mérést szerveznek a számukra. Szombaton

többen is érdeklődtek, mikor lesz koleszterinszint ellenőrzés. A mérés megszervezéséhez az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete, az Első Helyi Közösség, Tiszta János és Gábor vulkanizáló műhelye és Varga Bernát építkezési vállalkozó járult hozzá támogatással.



A voluntőr egészségügyi nővérek (balról jobbra): Bjelics Tiszta Gabriella és Babinszki Rozália a szombati ellenőrzésen

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek

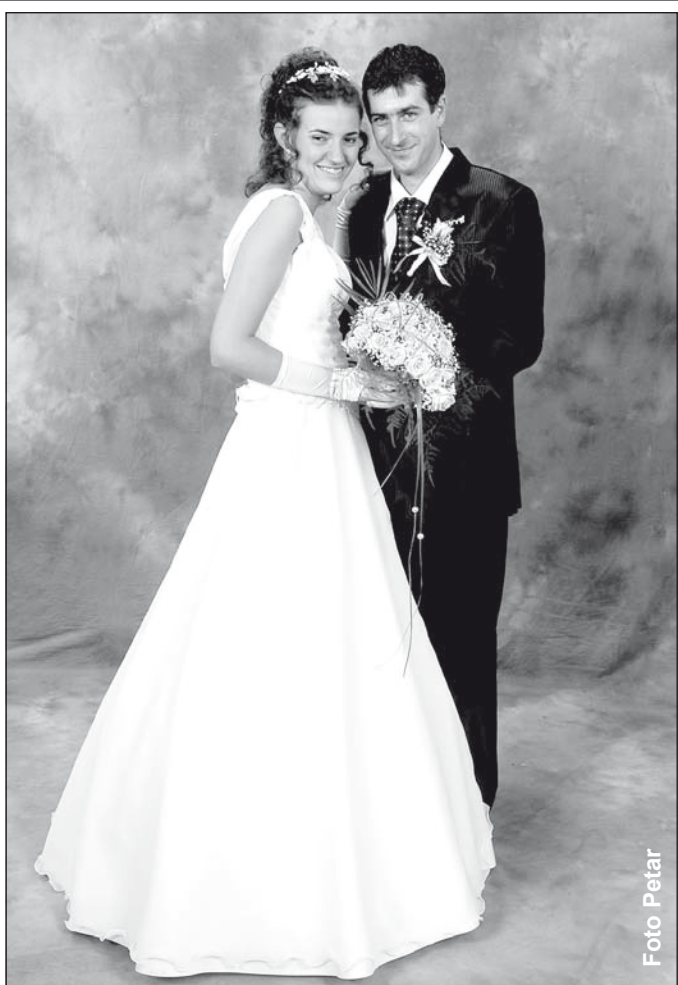


Foto Petar

Horváth Hajnalka és Bollók Ervin

Gyümölcsvásár Petriéknél: vilmoskörte és Gala alma kicsiben és nagyban. Érdeklődni személyesen a Munkácsy Mihály u. 2-ben, vagy a 843-243-as telefonszámon, az esti órákban.



*Id. Gusztony Andrásnak és Ilonának,
a drága szülőknek aranylakodalmuk
alkalmából sok szeretettel gratulálnak
és további boldog házaséletet
kívánnak gyermekeik:*

*András, László és Marika,
menyeik: Zsuzsi és Irénke,
valamint vejük, Pityu*

*Id. Gusztony Andrásnak
és Ilonának,*

*a kedves nagyszülőknek,
50. házassági évfordulójuk
alkalmából szívből
gratulálnak unokáik:*

*Orsi és Bandika, Laci és Anikó,
Marika, Ákos és Endre, valamint Attila*

Óvodásaink

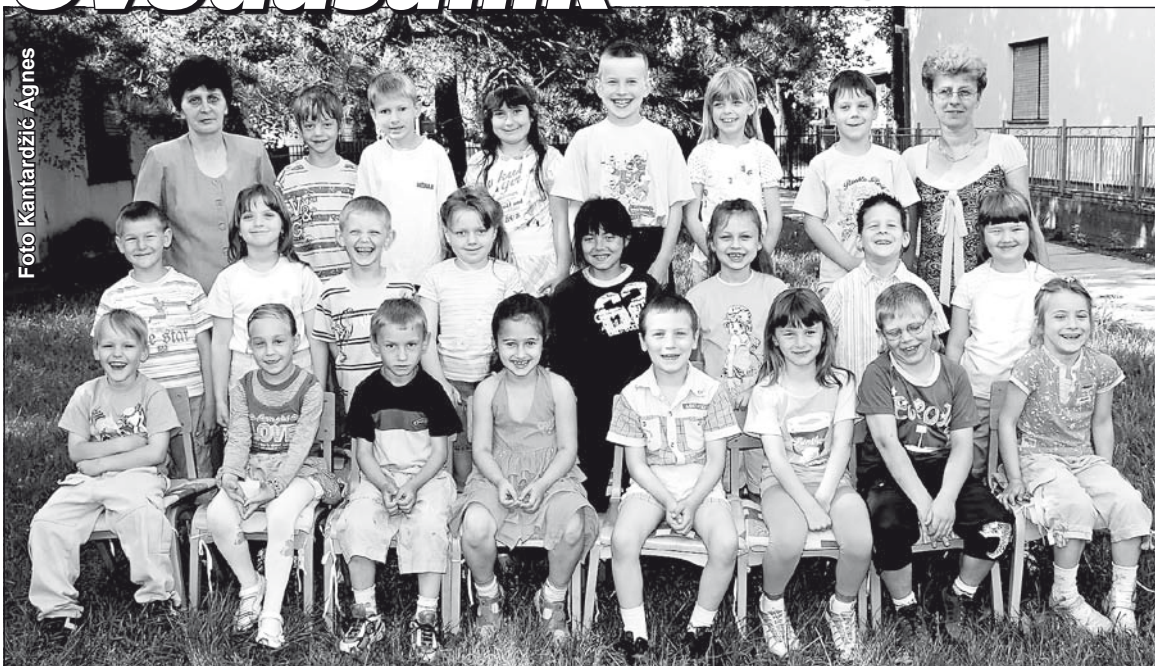


Foto Kantardzic Agnes

Az iskolaégen végén készült felvételen a felső sorban balról jobbra: Erzsi néni, Majoros Dávid, Csernák Zsolt, Zsáki Zsanett, Homolya Krisztián, Bujdosó Tímea, Tóth Kevin, Soós Márta óvónő.

A középső sorban: Kátóna István, Ádám Éva, Szenes Szabolcs, Barna Laura, Horvát Dániel, Bugyi Anasztázia, Kalapáti Kevin, Pálinkás Andrea.

Az alsó sorban: Dore György, Csordás Andrea, Bellér Miklós, Pálista Annamária, Grujty Dragan, Varga Diana, Pásztor Tamás és Lévai Lenke.

Miss Temerin

A Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatói Központ a Temerini Rádióval közösen holnap, augusztus 21-én szervezi meg a Miss Temerin 2009 elnevezésű szépségversenyt. A látványos rendezvény színhelye ezúttal is az uszoda lesz. A hangulatos és szórakoztató nyári rendezvény győzteseire értékes jutalmak várnak. A szépségválasztás és az alkalmi műsor 20.30 órakor kezdődik az uszodában.

A tájház rendezvényei

A TAKT szervezésében folytatódnak a nyári rendezvények a tájház udvarában. Legközelebb augusztus 22-én Mózer Zoltán magyarországi néprajzkutató tart előadást a nádfedeles fészert alatt. A hónap végén egy zentai színésznő monodrámával mutatkozik be az érdeklődőknek.

*

Szeptember 14-én a Vajdaságból elszármazott németek képviselője tart könyvbe-mutatót. A továbbiakban lesz még táncház. Szeptember végéig terveznek egy előadást dr. Jung Károly részvételével.

IV. Népzenei és Játéktábor



A múlt héten a Kókai Imre Általános Iskola központi épülete adott otthont a 4. Népzenei és Játéktábornak, amelynek szervezője a Szirmai Károly MME volt. A táborlakó gyerekek Oromhegyesről, Óbecséről, Péterrévéről, Kúláról, Újvidékről, Magyarországról és Temerinből érkeztek, összesen 45-en. Az augusztus 8-ától 14-éig tartó, immár hagyományos tábor keretén belül az oktatás citerán, furulyán és vonós hangszereken történt. Az oktatók: Takács Éva és Devity Valéria (citera), Borsi Ferenc és Banyac Krisztina (furulya), Szabó Árpád és Kruci Andor (vonós hangszerek) voltak. A népzenei tábor lakói naponta 6 órán át

muzsikáltak, gyakoroltak és tanultak. Az esti órákban táncházat, ügyességi versenyt szerveztek a számukra, augusztus 10-én megnézték a Tanyaszínház idei előadását is. Egy-egy ilyen táborozás alkalmával általában féléves szakmai előrehaladást észlelnek a szervezők a gyerekeknél. Az egyhetes táborban megtanultak a múlt pénteken, augusztus 14-én este 7 órakor a színházteremben megtartott gálaműsoron mutatták be a népzenekedvelő gyerekek. A képen a tábor résztvevői a gálaműsoron.

Földet bérelek. 064/118-21-72

Címoldali képünkhöz

Üdülés a természetben

Az idén Balogh István, a Falco Természetkedvelők Egyesületének elnöke és felesége, Ibolya felügyelték a Velencei-tavon nyaraló temerini gyerekekre. Augusztus 2-ától 8-ig 37 temerini (35 gyermek és két kísérő) és 38 Vajdaság más helységeiből való gyerek üdült a magyarországi Velencei-tavon. A tipikus alföldi, nádassal körülvett és agyagos talajú tó félúton fekszik Budapest és a Balaton között, mintegy 20 kilométerre Székesfehérvártól. A fenék eléggé sima és a parttól mintegy 100 méterre a tóközép felé is csak mellmagasságig ér a gyerekeknek a víz. Egyik része igen fontos madárvédelmi rezervátum, a másik üdülésre alkalmas partszakasz, ahol Velence, Dinnyés, Pákozdi és Agárd található. A nyugati oldalon a Fruska goránál nem magasabb hegycsúcsok húzódnak.

Az egyhetes táborozáson részt vevő temerini gyerekek közül öt költségeit a helyi közösség állta, erre javaslatot a szociális központ tett. A többi tanuló üdülési költsége felét a szülők fizették. Egy magyarországi alapítvány, a Pro Recreation támogatja az üdültető táborhelyet a Velencei-tó partján. Az alapítvány a szomszédos országokban élő magyar ajkú gyerekeket üdülteti ott. Már huzamosabb ideje a temeriniéket is

meghívják a táborba, amelynek vezetője Gáncs József és felesége, Márta.

Immár három évre visszamenőleg az Első Helyi Közösség a Falco Természetkedvelők Egyesületét kéri fel, hogy toborozza össze a harmadik és hetedik osztályos korosztály közötti érdeklődő diákokat. A kísérők is rendre a természetkedvelők soraiból kerülnek ki. Az idén Balogh István, az egyesület elnöke és felesége, Ibolya voltak a csoport felnőtt kísérői.

– A gyerekek az üdülés minden pillanatát hasznosan töltötték el – mondja Balogh István. – Megtanultak kajakozni, kenutzeni, de alkalmuk volt szörfözni is. A résztvevők számára szerveztek csónak- és kenutúrákat, és ezek alkalmával megközelítették a tó közepén kialakított mesterséges szigetet, amelyet a helybeliek madárszigetnek neveznek. A gyerekek megfigyelhették a szigeten tanyázó különböző madarakat: kócsagokat, gémekeket, sirályokat, vadréceket stb. Egyébként a tó környékén élő madarakat nem zavarja a vendégek közelsége. Például közvetlenül a tábornál levő mólótól alig egy méterre a nádasban találtunk egy nádírigófészket, benne egy tollasodó fiókával. A gyerekek élvezettel figyelték, ahogy a madár nem zavartatva magát

környezetétől, etette a fiókát. A tavon nagyon sok hattyú él, fészkel és költ a nádasban. Reggelként, amikor a turisták is megjelentek a vízparton, ők is előjöttek a nádasból és vezették a fiókáikat is. Láttunk még vadréceket, amelyek szinte a fürdőzők között úszkáltak, mivel megszokták az emberek közelségét. Számunkra érdekes volt, hogy az egyébként félnék madarakat közelről megfigyelhettük. Láthattuk, hogyan vadásznak, hogyan hozzák fel a víz alól táplálékukat. A gyerekek, de különösen a Falco tagjai, az egyéb szórakozás mellett a természet megfigyelésével is foglalkoztak ezen a héten.

– A táborlakók sokat fürödtek, játszottak a vízben, a vízparti röplabdapályán, szerveztek a számukra kvízműsört, kerékpártúrát, hegymászást a Bence hegyen, gyalogtúrát, egy egynapos székesfehérvári kiruccanást, amelynek során megnézhetők a Géza fejedelem alapította templom romjait, István király szarkofágját, a zenélő órát. Hazafelé jövet megálltunk Kiskőrösön és megnéztük Petőfi Sándor szülőházát. A hét nap minden órája foglalkozásokkal és élményekkel teli volt. A gyerekek nem unatkoztak és az időjárás is kedvezett nekik. A temerini csoport tagjai összebarátkoztak a becskereki csoport tagjaival, barátságok, szimpátiák szövődtek. Csak egy borús, némi csapadékkal járó napunk volt. A búcsúzáskor bizony könny csillogott a legtöbb gyerek szemében. •

Szántó földet bérelek.

063/75-98-444

Régi fényben

Ádám István, a TAKT elnöke az idei rendezvényről

A veterán TAKT-osok találkozójával, a mozgalom három évtizedes munkáját bemutató monográfia megírásával bizonyos értelemben lezárult egy jelentős szakasz a TAKT „életében”. A mozgalom „élharcosai” úgy vélik, hogy az elmúlt évek során megvívták saját harcukat és átengedik a karmesteri pálcát a fiataloknak. Az ecsetet és a rajztáblát ugyan nem teszik le, és a háttérből továbbra is segítenek a mozgalmat továbbvívó nemzedékeknek.

Az idén ennek fényében szervezték meg az alkotótábort a nagybara-parti Hevér-tanyán. Első ízben kizárólag 18 és 30 év közötti, zömmel középiskolás, egyetemi hallgató, illetve frissdiplomás ifjú szakmabeli részvételével szervezték meg a tábor, amelynek vezetője és főszervezője az idén is Utcai Dávid, a képzőművészeti szakosztály vezetője volt. A háttér-munkát azonban magukra vállalták a mozgalom idősebb tagjai, közöttük Ádám István, a TAKT elnöke.



– A keletkezett alkotások, munkák számából és minőségéből ítélve az idei TAKT-tábor sikeresként értékelhető – mondja az elnök. – A tavalyinál népesebb volt, mintegy harmincan vettek részt az alkotómunkában. A szakmai előadók is nívósabb feladatot végeztek. A TAKT visszanyerte régi varázsát. Hivatalosan

sehol sem hirdettük meg a rendezvényt, ennek ellenére meglepően sokan jelentkeztek. Négy mórahalmi vendégművész is bekapcsolódott a munkába, és jelen volt a KMV képzőművészeti kategóriájának győztese is. Az idén már erős képzőművészeti bázis jött létre. Akik tavaly itt voltak, azok az idén is eljöttek és szeretnének a továbbiakban is részt venni a munkában, akik meg most jöttek először, ígérték, hogy eljönnek jövőre is.

– A TAKT-tábor az idén azáltal kapott új arculatot, hogy 18–30 éves szakmabeliek, azaz képzőművészek voltak a lakói, akiket fűtött az alkotóvágy. A megjelent generációkhoz tartozók közelebb állnak egymáshoz, jobban megérnek egymás mellett. Vajdaságban eddig még nem szerveztek ilyen jellegű tábor. Vannak ugyan idősebb, illetve gyermekeknek meghirdetett táborok, de az általunk szervezett célcsoport tagjai számára eddig még sehol sem tartottak alkotótábort. Ápolván a hagyományokat, ragaszkodunk ahhoz, hogy a Hevér-tanya nyújtson otthont a táborlakóknak. A tulajdonos elhalálása óta a tábor idejére a tanyát béreljük. A tulajdonossal egyébként megállapodtunk, hogy a bérleményt a körülmények javítására fogja fordítani. Az általunk fizetett összegből tavaly a vizesgócot, az idén pedig az illemhelyet újíttotta föl. Hála az újabb befektetéseknek, festői környezetben, a mai elvárásoknak megfelelő körülmények között működhet az alkotótábor.

– A munka öt csoportban folyt. A fiatalok szobrászattal, festéssel, grafikával, fotózással és kerámiával foglalkoztak. A szakcsoportok tagjainak létszáma állandóan változott a táboron belül, mivel a saját szakterületük mellett sokan kipróbálták magukat másik művészeti ágban is. Másrészt voltak, akik csak egy-két napot tölthettek itt, illetve az idősebb helybéli művészek is bekapcsolódtak egy-egy nap erejéig az alkotómunkába. A táborlakók maximálisan kihasználták az alkotási lehetőségeket. Sok szép és értékes alkotás született, októberben tervezzük belőlük kiállítani a művelődési központ képtárában. A kiállítás keretében kerül sor a veterán TAKT-osok találkozóján részt vett művészek munkáinak a bemutatására is.



Dujan Aleksandar – Nana

– Tíz évig éltünk Temerinben, nagyon szép élet volt, életem egyik legvidámabb és legfelhőtlenebb szakasza volt ez. Itt tanultam meg szinte mindent, amire egy embernek az élete során, a társadalomban, emberek között élve szüksége van. Itt alakultak ki első baráti kapcsolataim, itt tanultam meg az emberekkel társalogni, beszélgetni, alkalmazkodni hozzájuk. Ebben a Vásártérnek, ami játszótérként szolgált, rendkívül nagy szerepe volt. Egész Temerinből voltak barátaim és a Vásártérre jártunk játszani, ott volt a mi kis országunk. Mindegy volt, hogy nyári szünet van, vagy éppen tart a tanév, nekünk az első helyen mindig a Vásártér állt s csak utána következett az iskola, az otthon, a szülői ház.

Ausztráliába 18 éves koromban tértem vissza. Tito halála után már érződött, hogy a dolgok nem a legjobb irányba haladnak. A család összeült, megbeszéltük, mit kellene tennünk és végül úgy döntöttünk, talán mégis legjobb lesz, ha visszatérünk az ötödik kontinensre. Mivel az öcsém és én Ausztráliában születtünk, kértük és megkaptuk az ottani állampolgárságot és ezen az alapon visszatértünk. Egy év elmúltával család-egyesítés címén utánunk jöttek a szüleink, két év múlva pedig a bátyám és a családja érkezett meg. Sydneyben telepiültünk le.

Más élet az ottani, de nekem nem volt túlságosan nehéz. Meg kellett ismerkednem más kultúrákkal, alkalmazkodnom kellett hozzájuk. Tulajdonképpen ez a feltétele annak, hogy az ember feltalálja magát.

Ausztráliában beiratkoztam a középiskolába, de két hét után otthagytam és munkát vállaltam. Az életemben meghatározó szerepe volt a sportnak, illetve a kosárlabdának. E játékot még itthon megkedveltem és kint is nagyon fontos volt, hogy mindig játsszam, legyen egy csapat, ahol edzhetek. Az volt az életcélom, hogy bekerüljek egy jobb csapatba, és sportolóként folytathassam a karrieremet. Sikerült is egy első ligás egyesület ifjúsági csapatába bejutnom, és már a felnőttekkel is edztem. Karrierem során egy mérkőzé-

Földet bérelek. 062/17-07-840

játszottam a felnőtt csapatban, mégpedig volt kedvenc jugoszláv csapatom ellen.

Történt ugyanis, hogy Jugoszláviából érkeztek kosárlabdázók, a Boszna jött vendégségbe, és éppen ekkor osztottak be a fölnöttek közé. Igaz, hogy csak két percre állítottak be, de számomra ez nagy boldogság volt. Míg idehaza voltam, csodáltam a játékukat és számtalan alkalommal drukoltam nekik és most, ha

a legjobb tanítómesterem. Két és fél év után ismét váltottam és akkor egy olyan céghez kerültem, amely az ausztráliai exportot serkentette. Itt 14 évet dolgoztam, de a kosarazás végig elkísérte ezeket az éveket. Játszottam is, edző is voltam és kosárlabda-táborokban foglalkoztam gyerekekkel. A sport nagyon jó volt arra, hogy barátokat szerezzek, jó társaságom legyen, és szélesítsem az ismeretségi körömet. Én ugyanis úgy tartom,

Nana,

a hazatért vásártéri

Nemrégiben Ausztráliából itthon járt Dujin Aleksandar – Nana, aki Ausztráliában született 1966-ban, ott élt 8 évig, de 1974-ben szüleivel és két testvérével, Stevannal és Roberttel hazaköltözött Temerinbe.

csak rövid időre is, játszhattam ellenük! Életem legboldogabb pillanatának egyike lett ez a mérkőzés.

Az ausztrál országos válogatottba, ami a célom volt, sajnos nem sikerült bejutnom. A kosárlabda Ausztráliában korántsem olyan népszerű és elfogadott sportág, mint másutt. Főként nem olyan, amiből meg lehet élni, a kevésbé neves csapatokról nem is beszélve. Ezért mindig dolgoznom kellett a sportolás mellett.

Ezt követően egy bankban kaptam munkát. No ez volt az igazi iskola a számomra. Itt tanultam meg a helyes angol beszédet és az írást, az ügyintézkést, az ügyfelekkel való kapcsolatteremtés módját. A gyakorlat során szerzett tapasztalat volt

hogy az ember nemcsak magától fejlődik, hanem a környezetétől is, és a családon kívül a baráti kör járul hozzá a legjobban ehhez. Én is a baráti köröm által lettem olyan, amilyen vagyok. E barátok nagyon segítőkészek, odaadóak voltak. Példaként mondom el, hogy amikor az egyetemen az utolsó éven voltam, kétszer nyolchetes gyakorlatra osztottak be és éppen az egyik barátom házában közelében volt az iskola, ahol dolgoznom kellett. Ez a barátom szinte természetesen vette, hogy meghívjon a házába, hogy ez idő alatt nála lakjak. Negyvenévesen szereztem diplomát – tornatanár lettem.

Amikor már tornatanárként kerestem állást, arra kértem a munkaadóm, hogy Sydney-n kívül dolgozhassam, mert belefáradtam a nagyvárosba, a gyors élettempóba, amit a nagyváros diktált. Az ausztrál metropolisztól mintegy 800 kilométerre, északnyugatra kaptam meg az első tanári állásomat. A település Bogabila, 100 százalékos bennszülött, aboriginal lakossággal. Sok szociális problémájuk van, de élnek az életüket, ahogy tudják. Az iskolában a tanárok nem csak tanítják a diákokat, de egyben segítik is problémáik megoldásában. Az ő kultúrájukból is sokat

• Beszélj most egy kicsit Temerinről. Ennyi év után milyennek találsz?

– Először nagyon furcsa volt. Azt hittem, hogy majd fölmegegyek a nagyutcára, és majd összetalálkozok az ismerősökkel. De nem így történt, nem ismertem senkit sem és idegennek éreztem magam. Temerin nagyon megváltozott. Az első, amire útban volt családi házunk felé felfigyeltem, hogy nagyon megnöttek a fák, az egész Vásártér környéke olyan, mintha erdőbe mennék be. E fák még alig látszottak, amikor én elmentem innen. Ebből a szempontból megszépült, olyan, akárcsak egy park. Nagyon tetszett a fürdőközpont, szerintem világszínvonalú. Az volt a legkedvesebb számomra, hogy régi, közeli barátaimmal találkozhattam, éppen itt például Janko Pavlisszal, Újvidéken felkerestem a régi edzőmet és az osztálytársakat.

A vásártéri barátokhoz pedig olyan mély barátság fűz, hogy azonnal megtaláltuk a közös témákat, ott folytathattuk a beszélgetést, ahol annak idején abbahagytuk, mintha nem is múlt volna el közben 25 év.

merítettem. Sok barátot szereztem, de két év után éreztem, tovább kell lépnem, mert ezeket a gyerekeket ugyan roppant érdekes tanítani, de nagyon kimerítő a munka.

Szerettem volna visszajutni Európába. Itt Európában viszont nagyon nehéz munkához jutni, nagy a konkurencia. Választásom a Közel-Keletre esett, úgyhogy Abu Dhabiban, az Arab Emírségek Szövetségében dolgozom. Nagyon szép hely, de ismét csak gyökeresen más kultúrával, szokásokkal találtam szembe magam. Az első 3-4 hónap kiüzelmes volt, de utána beilleszkedtem, és most már jól érzem magam. Még egy évre szól a szerződés, amit majd meghosszabbíthatok. Van rá lehetőség, hogy huzamosabb időt töltsék ott, mert nagyon sok külföldi iskola működik az országban, különösen az angol nyelvterületekről.

V. D. J.

Hét évvel ezelőtt, a Temerini Újság közölte Nana barátainak írt elektronikus levelét, amelyben vásártéri emlékeit így idézte fel: "Hogy megy a focizás? Hallom, a drótokat levették a gyepről, a kis aszfaltutakat felbontották és a Trepcsa pályájáról pedig visszahozták a fűvet, amit 20 évvel ezelőtt elvittek. Az új vásártéri srácok átvették a Vásártér – színeled a bizniszt? Új kapuk vannak a téren és a régi Vásártéri játékok Olimpiája visszatér az originális helyére..." Aleksandar Dujin – Nana levele apropóján lapunk többszörös sorozatot közölt arról, hogy az évek során milyen szerepet játszott a Vásártér a környező utcákban élő gyerekek életében. Hogy ez volt az ő mindenkori grundjuk, mint a Pál utcai fiúknak Pesten, aligha különbözött tőle, csak még nem írták meg a történetét regényben.



Ismét összeállt a vásártéri focicsapat – Nana közepén áll

Evergreen Caffe Bar ROCK & ROLL FOR LITTLE SOULS



P
É
N
T
E
K

Pénteken este

Miért jelenti a pávamadár a szabadságot?

Augusztus 21-én, pénteken este nyolc órai kezdettel a tájházban Móser Zoltán néprajzkutató, pécsi egyetemi tanár tart filmvetítéssel egybekötött előadást egy temerini türeleműveg kapcsán a páváról mint jelképről és a pávas énekekről.

Az érdekesítő témáról a szerző a következőket írja:

„Amikor Vikár Béla születésének évfordulójára, egy emlékműsorhoz éneklendő dalokat kerestem, kezembe akadt az általa gyűjtött Leszállt a páva dallama és szövege. (Ezt Vikár századunk első éveiben Kaposújlakon gyűjtötte: Bartók Béla jegyezte le s dolgozta fel zongorára a Három magyar népdal-ban).

Mivel a talált egyetlen versszak kevés volt az énekesnek, megpróbáltam a somogyi gyűjtések között keresgélni további versszakokat: úgy is mondhatnám, hogy a folytatást kerestem. Együtt Árpádnak a Somogyi népköltészet című kötetében, a

'Rabénekek' között aztán többre is leltem. S ahogy kerestem a szövegvariánsokat, hirtelen átvillant rajtam egy kérdés: miért a páva?! Miért ő száll fel a vármegyeházára, a szegény rabok szabadulására?

A 'pávas ének' dallama – Kodály és Bartók kutatásaiából tudjuk –, a Volga-könyökig, s így a honfoglalás előtti korba vezet vissza. Ez az ősi dallam – jöttek sorra elő a kérdések –, hol s mikor találkozott a pávas szöveggel? Vagyis: honnan s hogyan került a páva motívum a szövegbe?

Miért jelenti a pávamadár képe a szabadságot? Honnan hát e jelkép?

Erről, a páva-motívumokról és képekről, a szöveg feltételezett eredetéről, a jelentéséről – a jelentésrtegekről – szólnék egy rövid film bemutatása kíséretében. Ebben (az irodalomtörténész Szörényi Lászlóval) az Ady-vers keletkezésére is keressük a magyarázatot, miközben bemutatjuk a jelképes páva középkori ábrázolásait.”

Silver PLACE

Temerin, Újvidéki u. 344. (az udvarban)
Telefon: 021/843-910, 063/537-357

- Ezüstékszerek nagy választékban
- Festett és gravírozott üvegek

• Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •

**Márkás parfümök!
Kulcsok másolása**

Újra megnyílt Temerinben a csantavéri Farm Commerc termékeit árusító takarmánybolt, az

EKO-PROM

önálló kiskereskedelmi üzlet, a régi helyen, a Petőfi Sándor utca 56-ban.

Telefon: 842-037.

Nyitva tartás hétfőtől péntekig: 7–12 és 16–19, szombaton: 7–12.

Szavatolt minőség, kedvező árak!

Több munkanélküli

Júliusban a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal temerini kirendeltségének nyilvántartásában 2 732 munkanélküli szerepelt. A nyilvántartottak több mint fele nő, közülük 870-en első munkahelyre várnak, 995-en régebben keresnek munkát. A nyilvántartottak közül 783 személynek szakközépiskolai végzettsége van, 684 szakképzetlen, 709 középiskolai végzettségű szakember. A munkanélküliek közül 100 főiskolai, 99 egyetemi végzettségű.

**Megalapozott háttérrel rendelkező
amerikai világcégnél új munkalehetőség.
www.nonisvet.in.rs
Interneten is dolgozhat. Tel.: 063/89-00-365**

Öt új véradó

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében múlt csütörtökön tartották az ideai terv szerinti hetedik véradást. A községeháza alagsori halljában 81 önkéntes jelentkezett, közülük ötven első alkalommal. A temerini Vöröskereszt a következő véradást október 15-ére tervezi.

A piactéri (Petőfi Sándor u. 30.)

NAŠE PILE

üzletben kedvező áron:



friss csirkehús és csirkehúsból készült termékek: csevap, pljeszkavica, kolbász, göngyölt hús, Karagyorgye-szelet, rostélyos stb.

Keresse fel üzletünket, győződjön meg kínálatunkról!

A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 135/2004. szám) 14. szakasza alapján, Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, Szám: 501-23/2009-04, 2009.VIII.04.

ÉRTESÍTÉS

A fenti szerv értesíti a nyilvánosságot, hogy a belgrádi FAR-MENCO Rt. mint projektumgazda kérelmezte annak eldöntését, szükseges-e környezetvédelmi tanulmányt készíttetnie a 140 fejöstehen befogadására alkalmas TEHÉNFAARM elnevezésű projektumhoz. A létesítményt építését a temerini kataszteri község 7395/2-es számú parcellájára tervezik. A projektum és a kísérő okmányok a temerini községi közigazgatási hivatalban, Újvidéki u. 326, 8 a sz. irodában tekinthetők meg a 2009. augusztus 9–24 közötti időszakban, munkanapon 8 és 12 óra között. Az érintettek a jelen értesítés közzétételétől számított 15 napon belül a fenti szervnél írásban közölhetik álláspontjukat az ügyben. A fenti szerv az említett határidőt követő 10 napon belül döntést hoz a kérdésben és erről értesíti a nyilvánosságot.

Miserend

21-én, pénteken 8 órakor: Jézus Szentséges Szíve közösség tagjaiért és hozzátartozóikért.

22-én, szombaton 8 órakor: Az elmúlt két hét folyamán elhunytakért, valamint: †Ádám Józsefért, Ádám Józsikáért, az Ádám és a Jakubecz szülőkért és az Oláh nagyszülőkért, valamint: †Gara Etelért és Jánosi Mihályért, valamint: †Milinszki Katalinért, valamint: †Mészárosné Kovács Rozáliáért.

Szombaton délután 5 órakor nászmise keretében esküdnék: Garbac Ákos, Sándor és Góbor Magdolna fia és Kátóna Tiinde, Szilveszter és Majoros Katalin leánya.

23-án, évközi 21. vasárnap reggel 7 órakor a Telepen: Egy szándékra, 8.30-kor: Szent Vendel tiszteletére, 10 órakor: a népért.

24-én, hétfőn reggel 8 órakor: †Utcai Istvánért, az Utcai és a Bujdosó család elhunyt tagjaiért.

25-én, kedden reggel 8 órakor: †Zsúnyi Rozáliáért, Varga Andrásért, a Zsúnyi és a Varga nagyszülőkért.

26-án, szerdán reggel 8 órakor: †Tóth Terézért, Samu Jánosért, a Tóth és a Samu nagyszülőkért.

27-én, csütörtökön 19-kor: Szent Mónika tiszteletére.

Egyházközségi hírek

21-én, pénteken du. 6 órakor a lourdes-i szabadtéri barlangnál közös ima a fiatalokért, valamint az Úr dicsőítésére. Mindenkit hívnak a szervezők.

27-én, Szent Mónika emléknapján, minden imádkozó édesanyját meghívják a szentmisére, hogy együtt imádkozzanak gyermekeikért és a fiatalokért.

Pöttinger Max II-es egysoros kukoricasilózó eladó. Tel.: 063/75-98-444

APRÓHIRDETÉSEK

• Föld eladó, 1,4 hold, közel Temerinhez. Ára 5000 euró. Tel.: 064/005-0056.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Golf (1979-es) bejegyezve, ára 550 euró, ebédlőasztal 6 székekkel, észéki kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), Lifam daráló (30–40 euró), villanytűzhely, mosógép, hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt, francia gyártmányú, többfunkciós babakocsi, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, forgatható LG monitor, gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggyfálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókocsár, vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium főszereléssel, televízió (55 cm), mélyhűtő (420 l), két hűtőszék, francia gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• Vákuumos ablakok zsalugáterrel, matrac, többszemélyes sátor, kitérő állapotban levő mountain bike, sarok ülőrész egy kihúzható fotellel, piros színű, himzett népviseleti ruhák, kötények, kályhák és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrények (50–120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matracral, mosógépek, felső konyharészek, kel-

tetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznóetető, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, tévéasztal, klarinét, mikroszűrő, körfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúra, hármass ülőrészek, garázsajtók, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mózeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, komplett műholdvédő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Mázsa, alig használt porszívó és hűtőszekrény, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, szekrény darabonként, három méteres szekrény (80 euró), álló mélyhűtő, radiátorok, roller, egy kettes ülőrész fotellel (110 euró), három ablak redőnyvel (55 euró/db), belső ajtók, vashordók, olajbefűvő (brenner), kitérő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, Schneider márkájú tévé (72 cm), központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), videorekorder, frizsider, három darab alig használt disznóetető (300 kg takarmány kapacitású), vízfilteres porszívó, autóba való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bárnyóöltönyök, üzenetreggiztő, Renault-motor és váltó. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

További apróhirdetéseink a 12. oldalon

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől, keresztanyámtól és nenánktől



MORVAINÉ FEHÉR Etelkától
(1934–2009)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom. Most már a jó Istennél örvend a lelke, ott múlt el minden szenvedése.

Emléked megőrizi testvéred, Ilon, keresztlányod, Magdi családjával

Hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig leadni.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól és nagymamámtól



MORVAINÉ FEHÉR Etelkától
(1934–2009)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel. Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Emléket szeretettel őrizi lánya és unokája

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett fiamtól



MIKULINAC Ivantól
(1960–2009)

Nem múlik el nap, hogy ne gondolnék rád, drága jó gyermekem, nagyon hiányzol. Álmaimban velem vagy, lelkemben élsz tovább, szívemben mindörökké létezel, mert nagyon szeretlek.

Emléked őrizi bánatos szívű édesanyád és párja, József

VÉGSŐ BÚCSÚ



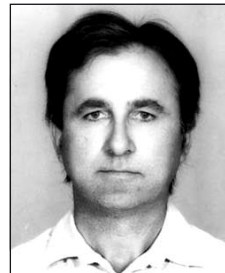
MIKULINAC Ivantól
(1960–2009)

Csillag volt ő, mert nagyon szeretett, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett. Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de szívünkben él és örökre ott is marad.

Emléket őrizi a Takács és a Nagy család

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 24-én lesz fél éve, hogy távozott közülünk férjem, édesapánk, apósom és nagyapánk



UTCAI István
(1938–2009)

Megállt egy szív, mely élni vágyott, pihen a kéz, pedig dolgozni imádozott. Munka és küzdelem volt az élete, legyen nyugodt, békés a pihenése.

Emléket szeretettel őrizi családja

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nem vagy már velem



DROZLIKNÉ MILINSZKI Katalin
(1928–2009)

Állok a síroknál némán, virággal a kezemben, könnyekkel a szememben, mert te, aki mellettem álltál, te, aki nem kértél, csak adtál, szó nélkül itt hagytál. Őleljen át a csend és a szeretet, elfeledni téged soha nem lehet.

Örökké gyászoló férjed

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



**CSUZDINÉ
POVÁZSÁN Erzsébet
(1952–2008)**

Könnyes szemmel rád emlékezünk, nehéz elviselni, hogy nem vagy velünk. Lelked, mint a fehér galamb, csendben messzire szállt, hiába keresünk téged, már senki sehol nem talál.

Nekünk te soha nem leszel halott, bennünk élni fogsz örökké, mint a csillagok. Jóságát és szeretetét szívünkben megőrizzük. Legyen pihenésed csendes és áldott.

Szerető édesanyád

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől, sógoromtól és bátyáinktól



**MIKULINAC Ivantól
(1960–2009)**

Egyszerű ember volt, de szívből szeretett, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett. Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de szívünkben él és örökké velünk marad.

Emléked őrzi testvéred és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól



**MORVAINÉ
FEHÉR Etelkától
(1934–2009)**

Szívedben nem volt más, csak jóság és szeretet. Munka és küzdelem volt az egész életed. Elcsitult egy szív, mely értünk dobogott, pihen a két áldott kéz, mely csak értünk dolgozott.

Emlékét szeretettel őrzi fia

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk drága szomszédunk



**FODOR Rozália
(1951–2009)**

Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben maradsz most és mindörökké. A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt, de szívünkben, míg élünk, te velünk maradsz.

Emléked megőrzi a Bercsényi és a Tóbiás család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szerettünk



**DROZLIKNÉ
MILINSZKI Katalin
(1928–2009)**

Szeresd a jó anyát, amíg szeretheted, hordozd a szívedben ezt a drága kincset. Mert hogy egy édesanya milyen drága kincs, azt csak az tudja, akinek már nincs.

Emléked megőrzi gyászoló lányod, Angéla, vejed, Szilvi és unokáid, Laci és Ella

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



**CSUZDINÉ
POVÁZSÁN Erzsébet
(1952–2008)**

Ragyogj holdvilág, tekints le a földre, öleld át sírhalmát, simogasd lágyan, csendben.

Öleljen át a csend és a szeretet, elfeledni téged sohasem lehet. Nyugodjál békében!

Szerető testvére családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nem vagy velem szeretett leányom



**FODOR Rozália
(1951–2009)**

Nem múlik el nap, hogy ne gondolnék rád. Drága jó gyermekem, nagyon hiányzol.

Álmaimban velem vagy, lelkemben élsz tovább, szívemben mindörökké létezel, mert nagyon szeretlek.

Emléked kegyelettel őrzi édesanyád

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy elvesztettem szeretett feleségemet, visszaadta lelkét teremtőjének.



**CSUZDINÉ
POVÁZSÁN Erzsébet
(1952–2008)**

Búcsút inteni valakinek, az élet legnehezebb dolga, és sose tanuljuk meg, hogyan legyünk jók benne.

**Gyászoló férje,
István**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett feleségemtől



**MORVAINÉ
FEHÉR Etelkától
(1934–2009)**

Olyan szomorú egyedül lenni, valakit mindenütt hiába keresni. Valakit várni, ki nem jön vissza többé, kinek emléke szívemben él mindörökké.

Szerető férjed

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**MIKULINAC Ivan
(1960–2009)**



**DRAŽIĆ Konstantin
(1929–2009)**

temerini lakosokról. Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

FELTÁMADUNK

Temetkezési magánvállalat, tul.: LACKÓ Tünde, Népfőnt u. 52., tel.: 843-079

TEMETKEZÉSI KELLÉKEK
MEMORIÁL



021/843-973
844-026



tulajdonos
NAGY ERIKA
21235 Temerin
Kossuth Lajos 19.

**IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS,
MÉRSÉKELT ÁRAK!**

BÚCSÚZOM SZERETETT NÁSZASSZONYOMTÓL

**MORVAINÉ
FEHÉR Etelkától
(1934–2009)**

Legyen nyugalma csendes, emléke áldott.

Emléked kegyelettel megőrzi nászasszonyod és fia

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas hat hete, hogy drága leányom örökre itt hagyott



FODOR Rozália
(1951–2009)

Szívedben nem volt más, csak jószág és szeretet, szorgalom és munka volt az egész életed. Hagytál magad után annyi szép emléket, hogy feledni sosem foglak téged.

Emléked megőrzi gyászoló édesanyád

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett férjemtől és édesapánktól



MIKULINAC Ivan
Tatitól
(1960–2009)

Csak mi tudjuk, hogy ki voltál, és mit jelentettél nekünk, mert minden emléked egy üzenet a lelkünknek. A halállal megküzdeni nem tudott, mert ereje elfogyott. Akiiket szeretett, itt hagyott. Szomorú minden napunk, mert üres az otthonunk, üres a családi otthon, hiányzik az apai szeretet. Utolsó napjaidban szótlánul néztél ránk, te sejtetted, mi pedig tudtuk, hogy ez már a búcsúsás. Adhat az élet kincset, palotát, de egyet nem adhat kétszer, egy igazán szerető férjet és édesapát.

Emléked örökre megőrizik: szerető feleséged, Angéla, fiaid, Robi és Laci, és kislányod, Mónika

Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, munkatársaknak, akik szerettük



MIKULINAC Ivant
(1960–2009)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet a temerini egészségház általános és sürgősségi osztályán dolgozóknak odaadó munkájukért és segítőkészségükért.

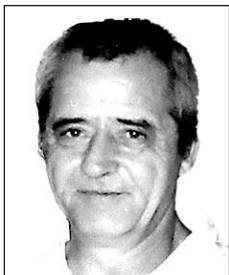
Köszönet Szungyi László esperesplébánosnak és a kántor úrnak a szép szertartásért.

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, szálljon a sírjára örök nyugalom.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szerető jó férjem, édesapánk, apósunk, tatánk



KISS Sándor
(1953–2009)

Egy gyertya most érted égjen, ki fenn laksz a magas égben! Angyalok vigyáznak rád, kezed lenyújtva vigyázol ránk. Kérjük a jó Istent, hogy ő ott fenn boldog legyen. Lehajtott fővel imádkozunk sírodnál, fáj a szívünk, hogy minket örökre itt hagyta.

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy más utakon jársz, de mi szeretettel emlékezünk rád.



ERZSI

Nemes, szép élethez nem kellene nagy cselekedetek.

Csupán tiszta szív és sok-sok szeretet.
(Pázmány Péter)

Zsuzsa és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett barátunktól



MIKULINAC Jánostól
(1960–2009)

Hiába takarja tested a hideg sírhalom, szívünkben emléked örökké élni fog.

Ádám Ági, Magdi és Antal bácsi

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett és tisztelt sógorunktól



MIKULINAC Ivantól
(1960–2009)

Számodra nem volt túl hosszú az élet, küzdeni sem volt már erőd érte.

Fájdalmat elhagyva megpihenni tértél, magukra hagyva, akiket szerettél.

Nyugodjál békében, legyen csendes álmod, találg odafönt örök boldogságra.

Gyertyát gyújtunk emlékedre, és imát mondunk lelked üdvéért.

Emléked megőrzi a Dujmovics család Ausztráliából

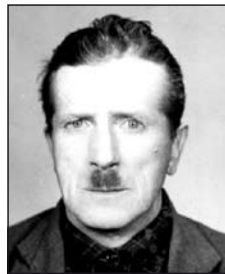
MEGEMLÉKEZÉS DRÁGA SZÜLEIMRŐL



JÁNOSINÉ GARA Etel
(2005–2009)

A ti szívetek pihen, az enyém vérzik, mert a fájdalmat csak a földiek érzik. Nyugodjatok békében!
Lelkük üdvéért 2009. augusztus 22-én reggel 8 órakor a Szent Rozália-templomban szentmisét szolgáltatók.

Szerető lányotok, Ilona és vejetek, György



JÁNOSI Mihály
(1973–2009)

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik szeretett feleségem, édesanyánk és nagymamám



MORVAINÉ FEHÉR Etelka
(1934–2009)

temetésén megjelentek, a kegyelet virágaival és részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönet Szungyi László esperesplébánosnak és a kántor úrnak a méltóságteljes szertartásért.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szeretett édesanyám és ómamánk nincs közöttünk



DROZLIKNE MILINSZKI Katalin
(1928–2009)

Hozzád már csak a temetőbe mehetünk, sírodra csak virágot tehetünk.

Ha könnyesebb ragyog arcunkon, azért van, mert hiányzol nagyon.

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már.

Nélküle szomorú és üres a házuk, még most sem hisszük el, hogy hiába várunk.

Emlékét megőrzi lánya, Klára, unokája, Karolina, unkaeveje, Miko és két dédunokája, Enikő és Natasa

LABDARÚGÁS**Szerb liga – Vajdaság****SZLOGA–RADNICKSI (Síd)
3:1 (1:1)**

Az új bajnoki idény első gólja a Szloga nevéhez fűződik, csapatunk ugyanis már a mérkőzés 2. percében megszerezte a vezetést. A középpozíció utáni első akcióban a hazaiak szögletet harcoltak ki, a bevált labda pedig Szamardzics fejről került a vendégcsapat hálójába. A korán kapott gól nem lepte meg túlságosan a vendégeket. A 15. percben szabadrúgáshoz jutottak, ezt követően a labda a Szloga kapusától kipattant és a résen lévő Vukovics egyenlített. A 37. percben a vendégek tizenegyest vétettek, de Desznica lagymatag lövését a vendégek kapusa kivédte. Így a félidőben 1:1-es döntetlen volt az állás. A második félidő is úgy kezdődött, mint az első, már a 47. percben Milos Ponjevics 20 méteres lövéssel lepte meg a vendégek kapusát és juttatta újból vezetéshez a Szlogát. A mérkőzés 80. percében ismét M. Ponjevics volt eredményes és állította be a 3:1-es végeredményt.

Szombaton a második fordulóban a Szloga a hódcsági Tekstilac vendége lesz.

**BIG BUL (Bacsinci)–
MLADOSZT 2:0 (0:0)**

A járekiak a Szlogával ellentétben egy negatív rekorddal kezdték az új idényt, hiszen a bacsinci mérkőzésen már az első percben

emberhátrányba kerültek. A hazaiak kapura törő támadóját Iszak, a Mladoszt játékosja szabálytalanul akadályozta és emiatt a játékevezető a szabályok értelmében rögtön felmutatta neki a piros lapot. A Mladoszt tehát egy perc híján az egész mérkőzést kilenc mezőnyjátékkal játszotta végig.

Ennek ellenére nemcsak az első félidőt játszotta végig kapott gól nélkül, hanem a 0:0-s döntelent egész a 83. percig tartotta. Ekkor azonban a hazaiak mégis megszerezték a vezetést, majd a 89. percben tizenegyesből beállították a 2:0-s végeredményt.

A járeki csapat szombaton mutatkozik be saját közönsége előtt, amikor is 17 órai kezdettel a livadicei pályán a futaki Metalac AV csapatát fogadja.

Emléktorna Szőregen

A Szirig labdarúgóklub a bajnokság megkezdése előtt ismét megrendezte a hagyományos Miroszlav Mika Tekics tornát, a csapat volt játékosának emlékére. Ezúttal a tornán a házigazdák mellett a Csenejac, az újvidéki Mladoszt és a TSK csapata vett részt. Az első két mérkőzésen a Szirig a Csenejacot, a TSK pedig a Mladosztot győzte le.

A TSK egyébként Miljajics, Vorkapics és Sörös góljaival 3:0-ra győzött az újvidékiek ellen.

A döntőbe tehát a Szirig és a TSK került. A mérkőzés 1:1-es döntelennel zárult.

Büntetőik jobb értékesítésével a TSK győzött és nyerte meg az emléktornát.

Vasárnap az újvidéki ligában is megkezdődik a bajnokság. A sorsolás szeszélye folytán a községi rangadóra már a rajton sor kerül. A TSK a Szirig vendége lesz. A mérkőzés 17.30-kor kezdődik.

TEKE

A TSK tekézői Péterváradon játszottak barátságos mérkőzést a selejtezőre készülő Petrovaradin ellen. Annak ellenére, hogy a temeriniek még csak az előkészületek elején tartanak, a vendéglátók pedig már teljes gőzzel

készülnek, a TSK nem szenvedett túlságosan nagyarányú vereséget. Az eredmény 3369:3279 volt a Petrovaradin javára.

A TSK csapattagjainak teljesítménye a következő volt: Majoros 528, Puskás 520, Varga M. 524, Micsutka 524, Bartók 557, Tóth 515, Varga A. 515, Butyan+Varga L. 491 fa.

KÉZILABDA

A női csapat szombatra tervezte az első barátságos mérkőzést, de lapzártáig még nem volt biztos az ellenfél kiléte. **N. J.**

APRÓHIRDETÉSEK

• Szeptembertől kezdődnek Fúró Edit óvodó óvodai foglalkozásai 3–5 éves kisgyerekek részére. Érdeklődni a 843-219-es telefonszámon.

• **Malacok eladók. Érdeklődni Zsúnyi Rozáliánál az Ady Endre u. 26-ban, tel.: 842-144.**

• Eladó másfél hold föld a Györgyában, valamint tritikálé. Tel.: 851-249.

• **Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál utca 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85, 063/77-96-326.**

• Kisebb házat bérelnék Temerinben. Tel.: 063/48-59-78.

• **Mázsa súlyokkal, hűtőszekrény mélyhűtővel, kitűnő állapotban és 160 tojás befogadására alkalmas keltező eladó. Illés Pál, Pap Pál utca 11., tel.: 843-579.**

• Két parasztkocsi kereket vennék. Tel.: 063/52-36-73.

• **Tritikálé, üsző és üszőborjú eladó. Tel.: 843-923, 062/338-410.**

• Malacok eladók, valamint egy Tomos vízpumpa csővel együtt. Perczel Mór u. 1/1, tel.: 843-166.

• **Tanya eladó, ára 13 000 euró. Érdeklődni a 844-732-es telefonon, este 8 óra után.**

• Átjátszás videokazettáról DVD-re gyorsan és olcsón. Az esküvőkön, születésnapokon készült felvételeket újra élvezheti kitűnő minőségben. Tel.: 069/19-10-238.

• **Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Szonja Marinovics u. 7., tel.: 841-800.**

• Lakás kiadó a Rákóczi Ferenc u. 177-ben, tel.: 842-226, 851-698 (este 5–9 óra között).

• **Malacok eladók a 108-as számú tanyán. Tel.: 843-397.**

• Négykerékű elektromos bicikli rokkantnak, idős személyeknek, valamint OLT búzavetőgéppel, 28 leveles tárcsa, 1 milliméteres pléh és 1000 literes műanyag tartály eladó. Érdeklődni a 844-259-es telefonszámon.

• **Tizenkét méteres hambár kiadó. Tel.: 063/8-760-410.**

• Ház eladó a Marko Oreskovics utcában, érdeklődni a N. Pasics 134-ben, ugyanott Jawa 350 köbcentis motorkegypárhoz új alkatrészek, ČZ 350 köbcentis motorkegypár, használt, üzeme képes mezőgazdasági gépek, valamint Skrabán Endre-festmények eladók. N. Pasics u. 134, (8–12 és délután 4–8 óráig), tel.: 842-316.

• **Az Újvidéki u. 386. szám alatt 50 négyzetméteres üzlethelyiség kiadó. Tel.: 064/283-96-51.**

• Eladók alig használt bútordarabok: íróasztal, etetőszék, ceruza alakú fogas (gyerekeknek), polcszekrény, vitrin, emeletes ágypótággal, 3 matrac és komód. Tel.: 063/191-60-36.

• **Házi füstölt sonka eladó. Tel.: 063/8-414-628.**

• Szőnyegek, matracok, ülőgarnitúrák stb. mélytisztítását végzem a helyszínen Rainbow géppel. Tel.: 064/437-92-23.

• **Adminisztrációs tevékenységben szerzett gyakorlattal diplomamunkák és egyéb szövegek gépelését, összeállítását, komputeres feldolgozását szerb és magyar nyelven vállalom. Barcsik-Bujdosó Juliana, Temerin, Nikola Pasics u. 37., tel.: 851-159.**

További apróhirdetéseink a 9. oldalon

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködő: Mórincz Csese Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindegyik szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >